





Selected Psalms from the Bible  
in Plains Cree

The translation was completed by a team based in Saskatoon,  
with input from many people in nearby communities.

This is a provisional translation and we welcome feedback  
on the translation and orthography.

To order copies:

[www.biblescanada.com](http://www.biblescanada.com)  
1-866-946-1711

To send feedback:

Ruth Heeg:  
[rheeg@biblesociety.ca](mailto:rheeg@biblesociety.ca)  
Canadian Bible Society  
385 Frederick Street, Unit 201  
Kitchener, Ontario N2H 2P2  
519-741-8285

© Canadian Bible Society 2013

Cover photo courtesy of Rusty Gardiner, o.m.i.

**ISBN 978-1-77124-033-8**

380P/DI Book of Psalms in Plains (Western) Cree  
3CW001016 Printed in Canada

CBS-2013-300

# ᓚᐅᐅᐅᐅᐅᐅ

## cahkipēhikana / Syllabics

	ē	i	o	a	ī	ō	ā	finals
	▽	△	▷	◁	◊	◊	◊	
w	▽	△	▷	◁	◊	◊	◊	°
p	∨	∧	>	<	∧	∨	∨	ı
t	U	∩	∪	C	∩	∪	∩	/
k	q	p	d	b	p	d	b	\
c	γ	ƒ	J	l	ƒ	J	l	-
m	Г	Г	J	L	ƒ	J	l	c
n	ᐅ	ᐅ	ᐅ	ᐅ	ᐅ	ᐅ	ᐅ	ᐅ
s	ᐅ	ᐅ	ᐅ	ᐅ	ᐅ	ᐅ	ᐅ	ᐅ
y	ᐅ	ᐅ	ᐅ	ᐅ	ᐅ	ᐅ	ᐅ	+
	l ᐅ	r ᐅ		h "		hk *		

Modification based on the syllabics chart found in Arok Wolvengrey, *nēhiyawēwin: itwēwina = Cree: Words* (Regina: Canadian Plains Research Center, University of Regina, 2001), xxi. Used with permission.

In the syllabic text, each proper name is followed by the English name in brackets the first time it occurs in each Psalm.



















































































































- 172 ጭ ልግሮህን ጸባሁልጋ፣  
 ልግሮህ ጭግሮህን ጸባሁልጋ።
- 173 ጭግሮህ ልግሮህ ጸ ልግሮህን፣  
 ልግሮህ ጭግሮህን ጸ ልግሮህን፣ ጭግሮህን።
- 174 ጭግሮህ ግሮህን ጸ ልግሮህን፣ ጭ ግሮህን።  
 ጭግሮህ ግሮህን፣ ጭግሮህን።
- 175 ግሮህ ልግሮህን፣ ግሮህ ጭ ግሮህን።  
 ጭግሮህን፣ ጭ ልግሮህን።
- 176 ጭግሮህን ልግሮህ ግሮህን፣ ጭ ግሮህን፣  
 ግሮህ ግሮህን፣ ጭ ግሮህን፣  
 ልግሮህ ግሮህን፣ ጭግሮህን ግሮህን።

**ጭጋሉ 120**

**ጸ ልግሮህ**

- 1 ልግሮህ ግ ግሮህን፣  
 ጭግሮህን ጭ ግሮህን፣  
 ግሮህ ጭግሮህን።
- 2 ልግሮህን፣ ጭ ግሮህን፣  
 ጭግሮህን፣ ጭ ግሮህን።
- 3 ጭግሮህን፣ ጭግሮህን፣ ጭ ግሮህን፣  
 ጭግሮህን ጭ ግሮህን፣
- 4 ጭግሮህን፣ ጭግሮህን ጭ ግሮህን፣  
 ጭ ግሮህን ጭግሮህን፣ ጭግሮህን።
- 5 ጭግሮህን፣ ጭግሮህን ጭ ግሮህን፣ ጭግሮህን (Meshech)  
 ጭግሮህን ጭግሮህን (Kedar) ጭ ጭግሮህን፣ ጭግሮህን።
- 6 ጭግሮህን ጭግሮህን ጭ ጭግሮህን፣  
 ጭ ጭግሮህን ጭግሮህን።
- 7 ልግሮህን ጭግሮህን፣ ጭ ጭግሮህን፣  
 ጭግሮህን፣ ጭግሮህን።

**ጭጋሉ 121**

**ጭ ግሮህን ጭግሮህን ጭግሮህን፣**

- 1 ጭግሮህን ጭግሮህን፣  
 ጭግሮህን ጭግሮህን ጭግሮህን፣
- 2 ጭ ግሮህን፣ ጭግሮህን ጭግሮህን፣  
 ጭግሮህን ጭ ጭግሮህን፣ ጭግሮህን፣ ጭግሮህን።
- 3 ጭግሮህን ጭ ጭግሮህን፣ ጭ ጭግሮህን፣  
 ጭግሮህን፣ ጭግሮህን፣ ጭ ጭግሮህን።
- 4 ጭ ጭግሮህን፣ ጭግሮህን፣ ጭግሮህን፣ (Israelites)  
 ጭግሮህን ጭግሮህን፣ ጭግሮህን፣ ጭግሮህን፣ ጭ ጭግሮህን።





















